

Cal. 2A27, 4J27, 7C17

INSTRUCTIONS	(P. 3)
INSTRUCTIONS	(P. 11)
INSTRUCCIONES	(P. 20)
BEDIENUNGSANLEITUNG	(S. 29)
ISTRUZIONI	(P. 38)
INSTRUÇÕES	(P. 47)
用法說明	(56 頁)

You are now the proud owner of a SEIKO Analogue Quartz Watch Cal. 2A27, 4J27, 7C17. For best results, please read the instructions in this booklet carefully before using your SEIKO Analogue Quartz Watch. Keep this manual handy for ready reference.

Vous voici l'heureux propriétaire d'une montre quartz analogique SEIKO Cal. 2A27, 4J27, 7C17. Pour obtenir d'excellentes performances de cet article SEIKO, veuillez lire attentivement cette brochure que vous conserverez pour toute référence ultérieure.

Enhorabuena por su adquisición de un reloj SEIKO analógico de cuarzo Cal. 2A27, 4J27, 7C17. Para óptimo resultado, lea detenidamente las instrucciones de este folleto antes de usar el reloj. Guarde este manual para consulta posterior.

Sie sind jetzt Besitzer einer SEIKO Analog-Quarzuhr Cal. 2A27, 4J27, 7C17. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Verwendung der Uhr sorgfältig durch und heben Sie sie gut auf.

Siete ora in possesso di un orologio SEIKO Analogico al Quarzo Cal. 2A27, 4J27, 7C17. Per ottenere i migliori possibili risultati dal Vostro orologio, leggere attentamente le istruzioni di questo manuale prima di utilizzare il Vostro orologio SEIKO analogico al quarzo. Conservare poi il manuale stesso per ogni qualsiasi eventuale futuro riferimento.

Você pode sentir-se orgulhoso de possuir um Relógio SEIKO Quartz Análogo Cal. 2A27, 4J27, 7C17. Para obter os melhores resultados, leia atentamente as instruções contidas neste opúsculo antes de usar o seu Relógio SEIKO Quartz Análogo. Queira conservar este manual para referências futuras.

CONTENTS

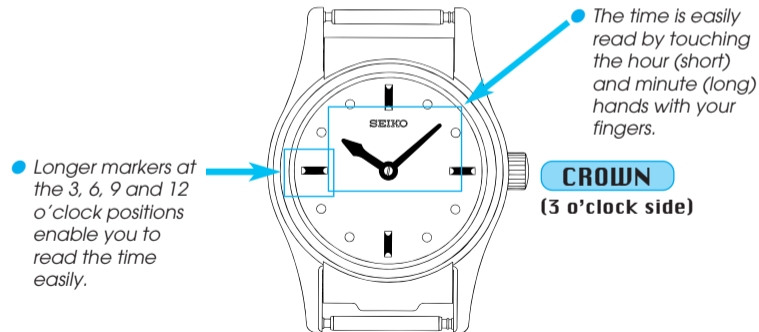
	Page
FEATURES	4
TIME SETTING	5
HOW TO READ THE TIME	6
REMARKS ON USING THE WATCH	7
BATTERY CHANGE	7
TO PRESERVE THE QUALITY OF YOUR WATCH	9
SPECIFICATIONS	10

SEIKO ANALOGUE QUARTZ

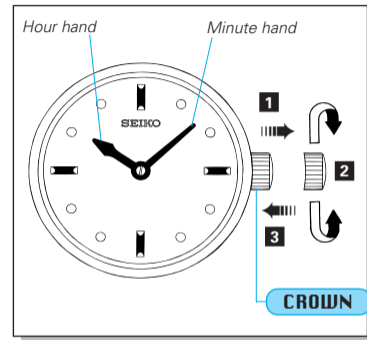
Cal. 2A27, 4J27, 7C17

FEATURES

Specially designed and manufactured for the visually challenged.



TIME SETTING



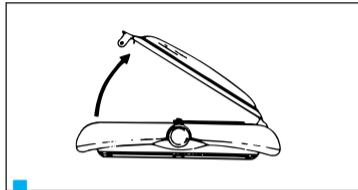
CROWN

- 1 Pull out.
- 2 Turn to set the hour and minute hands.
- 3 Push back in to **normal position**.

NOTES

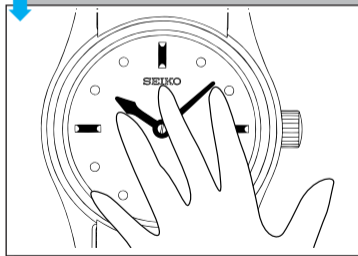
- 1 When **CROWN** is pulled out, the watch stops operating.
- 2 When setting the minute hand, advance it 4 to 5 minutes ahead of the desired time and then turn it back to the exact minute.

HOW TO READ THE TIME



Open the front cover.

Pull up the snap located on the 6 o'clock side of the front cover.



Read the time.

Touch the hands with your fingers.

NOTES

- 1 When touching the hands, take care not to move or damage them.
- 2 The hands are slightly loose at the center. However, this is not a malfunction.

REMARKS ON USING THE WATCH

- This watch is not water resistant, and care should be taken not to get it wet. Also, do not touch the hour and minute hands with wet fingers, as this will adversely affect the time accuracy. If the watch becomes wet, have it checked by an AUTHORIZED SEIKO DEALER or SERVICE CENTER.
- As the front cover is opened and closed every time you read the time, we recommend that the push pin supporting it be replaced with a new one once a year.

BATTERY CHANGE

Cal. 2A27 &
Cal. 4J27

2
Years

Cal. 7C17

5
Years

The miniature battery which powers your watch should last approximately **2 years (Cal. 2A27 and Cal. 4J27) / 5 years (Cal. 7C17)**. However, because the battery is inserted at the factory to check the function and performance of the watch, its actual life once in your possession may be less than the specified period. When the battery expires, be sure to replace it as soon as possible to prevent any malfunction. For battery replacement, we recommend that you contact an AUTHORIZED SEIKO DEALER and request **SEIKO SR621SW (Cal. 2A27) / SEIKO SR521SW (Cal. 4J27) / SEIKO SR43SW (Cal. 7C17)** battery.


WARNING

- Do not remove the battery from the watch.
- If it is necessary to take out the battery, keep it out of the reach of children. If a child swallows it, consult a doctor immediately.
- Never short-circuit, tamper with or heat the battery, and never expose it to fire. The battery may burst, become very hot or catch fire.


CAUTION

- The battery is not rechargeable. Never attempt to recharge it, as this may cause battery leakage or damage to the battery.

TO PRESERVE THE QUALITY OF YOUR WATCH

■ TEMPERATURES



Your watch works with stable accuracy within a temperature range of 5°C and 35°C (41°F and 95°F).

Temperatures over 60°C (140°F) may cause battery leakage or shorten the battery life. Do not leave your watch in very low temperatures below -10°C (+14°F) for a long time since the cold may cause a slight time loss or gain.

However, the above conditions will be corrected when the watch returns to normal temperature.

■ SHOCKS & VIBRATION



Light activities will not affect your watch, but be careful not to drop your watch or hit it against hard surfaces, as this may cause damage.

■ MAGNETISM



Your watch will be adversely affected by strong magnetism. Keep it away from close contact with magnetic objects.

■ CARE OF CASE AND BRACELET



To prevent possible rusting of the case and bracelet caused by dust, moisture and perspiration, wipe them periodically with a soft dry cloth.

■ PERIODIC CHECK



It is recommended that the watch be checked once every 2 to 3 years. Have your watch checked by an AUTHORIZED

SEIKO DEALER or SERVICE CENTER to ensure that the case, crown, gasket and crystal seal remain intact.

■ CHEMICALS



Be careful not to expose the watch to solvents (e.g., alcohol and gasoline), mercury (i.e., from a broken thermometer), cosmetic spray, detergents, adhesives or paints. Otherwise, the case, bracelet, etc. may become discolored, deteriorated or damaged.

■ PRECAUTION REGARDING CASE BACK PROTECTIVE FILM



If your watch has a protective film and/or a sticker on the case back, be sure to peel them off before using your watch. Otherwise, perspiration getting in under them may rust the case back.

SPECIFICATIONS

- | | | |
|---|---------------------------------------|---|
| 1 | Frequency of crystal oscillator | 32,768 Hz (Hz = Hertz ... Cycles per second) |
| 2 | Loss/gain (monthly rate) | Less than 15 seconds at normal temperature range (5°C ~ 35°C) (41°F ~ 95°F) |
| 3 | Operational temperature range | -10°C ~ +60°C (14°F ~ 140°F) |
| 4 | Driving system | Step motor |
| 5 | Battery | SEIKO SR621SW, 1 piece (Cal. 2A27)
SEIKO SR521SW, 1 piece (Cal. 4J27)
SEIKO SR43SW, 1 piece (Cal. 7C17) |
| 6 | IC (Integrated Circuit) | C-MOS-IC, 1 piece |

* The specifications are subject to change without prior notice for product improvement.

SOMMAIRE

	Page
CARACTERISTIQUES	12
REGLAGE DE L'HEURE	13
LECTURE DE L'HEURE	14
REMARQUES SUR L'EMPLOI DE LA MONTRE	15
REPLACEMENT DE LA PILE	15
POUR PRESERVER LA QUALITE DE LA MONTRE	17
SPECIFICATIONS	19

MONTRE ANALOGIQUE SEIKO

Cal. 2A27, 4J27, 7C17

CARACTERISTIQUES

Conçue et fabriquée spécialement pour les handicapés de la vue.

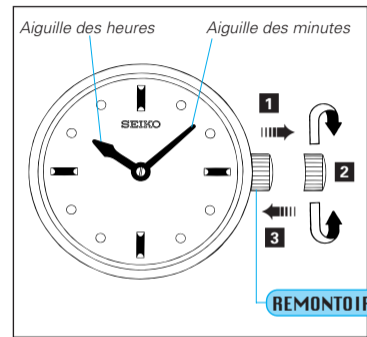
L'heure est facilement lue en touchant les aiguilles des heures (courte) et des minutes (longue) avec les doigts.

REMONTOIR
(position 3 heures)

Repères plus longs aux positions 3, 6, 9 et 12 heures permettant une lecture plus facile de l'heure.



REGLAGE DE L'HEURE



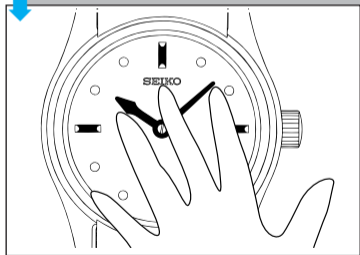
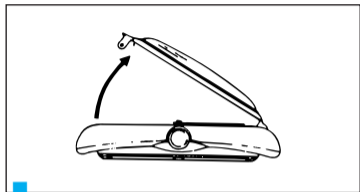
REMONTOIR

- 1 Retirez.
- 2 Tournez pour ajuster les aiguilles des heures et des minutes.
- 3 Repoussez à la **position normale**.

REMARQUES

- 1 Quand le **REMONTOIR** est tiré, la montre s'arrête.
- 2 Lors du réglage de l'aiguille des minutes, dépassez le moment voulu de 4 à 5 minutes, puis revenez à la minute exacte.

LECTURE DE L'HEURE



Ouverture du couvercle frontal.

Relevez l'attache, située à la position 6 heures du couvercle frontal.

Lecture de l'heure.

Touchez les aiguilles avec les doigts.

REMARQUES

- 1 Lorsque vous touchez les aiguilles avec les doigts, veillez à ne pas les bouger ou les endommager.
- 2 Les aiguilles sont légèrement lâches au centre, mais il ne s'agit pas d'une défaillance.

REMARQUES SUR L'EMPLOI DE LA MONTRE

- Cette montre n'est pas étanche et il faut donc prendre soin de ne pas la mouiller. Ne touchez pas les aiguilles des heures et des minutes avec des doigts humides, car ceci pourrait réduire la précision de l'heure. Si la montre est humide, faites-la vérifier par un CONCESSIONNAIRE ou un CENTRE DE SERVICE SEIKO AGREE.
- Comme le couvercle frontal est ouvert et fermé chaque fois que vous vérifiez l'heure, nous conseillons de remplacer une fois par an la broche qui soutient le couvercle.

REEMPLACEMENT DE LA PILE

Cal. 2A27 et
Cal. 4J27

2
Ans

Cal. 7C17

5
Ans

La pile miniaturisée qui alimente cette montre doit durer environ **2 ans (Cal. 2A27 et Cal. 4J27) / 5 ans (Cal. 7C17)**. Cependant, comme elle a été installée en usine pour vérifier le fonctionnement et les performances de la montre, il se peut que son autonomie, une fois la montre en votre possession, soit inférieure à la durée spécifiée. Quand la pile est épuisée, faites-la remplacer le plus vite possible pour éviter des erreurs. Pour remplacer la pile, nous conseillons de s'adresser à un CONCESSIONNAIRE SEIKO AGREE et de demander l'emploi d'une pile **SEIKO SR621SW (Cal. 2A27) / SEIKO SR521SW (Cal. 4J27) / SEIKO SR43SW (Cal. 7C17)**.

AVERTISSEMENT

- Ne retirez pas la pile hors de la montre.
- S'il est nécessaire de retirer la pile, gardez-la hors de portée des petits enfants. Si un enfant devait avaler une pile, consultez immédiatement un médecin.
- Il ne faut jamais court-circuiter, démonter, chauffer ou jeter une pile dans un feu, car elle pourrait exploser, devenir très chaude ou prendre feu.

ATTENTION

- La pile n'est pas rechargeable. N'essayez jamais de la recharger car ceci pourrait provoquer un suintement de son électrolyte ou l'endommager.

POUR PRESERVER LA QUALITE DE LA MONTRE

■ TEMPERATURES



La montre fonctionne avec une grande précision dans une plage de températures allant de 5 à 35°C (41 à 95°F).

Une température supérieure à 60°C (140°F) risque de provoquer un suintement de la pile ou d'abrèger son autonomie.

Ne pas laisser pendant longtemps la montre sous une température inférieure à -10°C (+14°F) car le froid peut provoquer un léger décalage horaire, positif ou négatif.

Les situations ci-dessus disparaîtront en replaçant la montre dans une température normale.

■ CHOCS ET VIBRATION



De légères activités sportives n'affecteront pas la montre. Toutefois, on veillera à ne pas la laisser tomber et à ne pas la cogner contre des objets durs.

■ MAGNETISME



Cette montre subira l'effet d'un magnétisme puissant. Par conséquent, ne pas l'approcher d'objets magnétiques.

■ SOIN DU BOITIER ET DU BRACELET



Pour éviter une oxydation éventuelle du boîtier et du bracelet, causée par de la poussière, de l'humidité et la transpiration, les frotter régulièrement à l'aide d'un linge doux et sec.

■ VERIFICATION PERIODIQUE



Il est conseillé de faire vérifier la montre tous les 2 à 3 ans. Confier ce travail à un CONCESSIONNAIRE ou un CENTRE DE SERVICE SEIKO AUTORISE pour être sûr que le boîtier, le remontoir, le joint et le verre soient en bon état.

■ PRODUITS CHIMIQUES



Prendre garde à ne pas exposer la montre à des solvants (tels qu'alcool ou essence), à du mercure (p.ex. d'un thermomètre brisé), à des produits cosmétiques en atomiseur, détergents, adhésifs ou peintures car le boîtier, le bracelet ou autres pièces pourraient en être décolorés ou endommagés.

■ PRECAUTION A PROPOS DE LA PELLICULE DE PROTECTION A L'ARRIERE DU BOITIER



Si votre montre est munie d'une pellicule et/ou d'un adhésif protecteur sur le dos de son boîtier, veiller à l'enlever avant d'utiliser la montre car la transpiration qui pourrait s'y infiltrer risquerait de provoquer une oxydation du dos du boîtier.

SPECIFICATIONS

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Fréquence de l'oscillateur de cristal | 32.768 Hz (Hz = Hertz ... Cycles par seconde) |
| 2 | Gain/perte (moyenne mensuelle) | Moins que ±15 secondes dans la plage des températures normales (5°C ~ 35°C) (41°F ~ 95°F) |
| 3 | Plage des températures de fonctionnement | De -10°C à +60°C (de 14°F à 140°F) |
| 4 | Système de commande | Moteur pas à pas |
| 5 | Pile | SEIKO SR621SW, 1 pièce (Cal. 2A27)
SEIKO SR521SW, 1 pièce (Cal. 4J27)
SEIKO SR43SW, 1 pièce (Cal. 7C17) |
| 6 | Circuit intégré | Circuit C-MOS, 1 pièce |

* Spécifications sous réserve de changement sans préavis en raison d'améliorations éventuelles.

INDICE

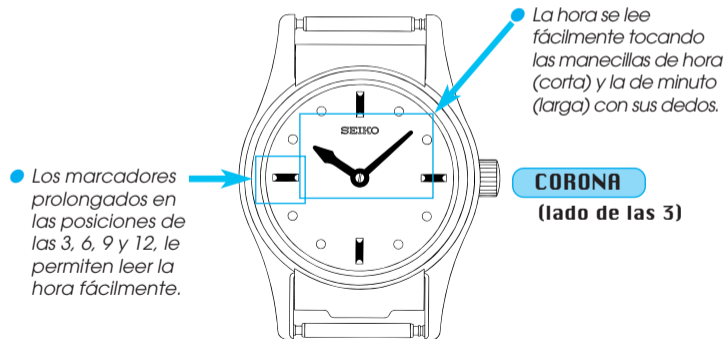
	Página
CARACTERISTICAS	21
FIJACION DE LA HORA	22
COMO LEER LA HORA	23
OBSERVACIONES AL USAR EL RELOJ	24
CAMBIO DE LA PILA	24
PARA MANTENER LA CALIDAD DE SU RELOJ	26
ESPECIFICACIONES	28

RELOJ DE CUARZO ANALOGICO SEIKO

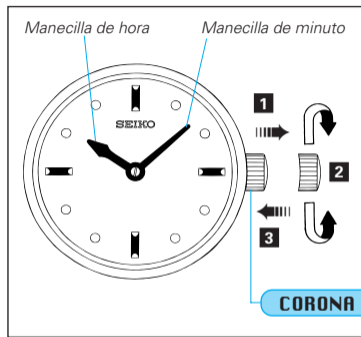
Cal. 2A27, 4J27, 7C17

CARACTERISTICAS

Especialmente diseñado y fabricado para los minusválidos visualmente.



FIJACION DE LA HORA



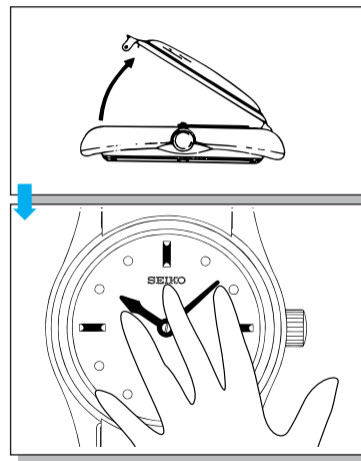
CORONA

- 1 Sacar.
- 2 Girar para fijar las manecillas de hora y minuto.
- 3 Presionar de nuevo a la **posición normal**.

NOTAS

- 1 Al sacar la **CORONA**, el reloj deja de funcionar.
- 2 Al fijar la manecilla de hora, aváncela 4 ó 5 minutos más allá de la hora deseada y, luego, gírela de nuevo al minuto exacto.

COMO LEER LA HORA



Abra la tapa frontal.

Tire hacia arriba el cierre de resorte ubicado en el lado de las 6 de la tapa frontal.

Lea la hora.

Toque las manecillas con sus dedos.

NOTAS

- 1 Al tocar las manecillas, tenga cuidado de no moverlas ni dañarlas.
- 2 Las manecillas están ligeramente flojas en el centro. Si embargo, esto no es un malfuncionamiento.

OBSERVACIONES AL USAR EL RELOJ

- Este reloj no es resistente al agua y tiene que tenerse cuidado de que no se moje. Además, no toque las manecillas de hora y minuto con los dedos mojados, ya que esto afectará adversamente la precisión de la hora.
Si el reloj se moja, haga que un DISTRIBUIDOR DE SEIKO o un CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADOS lo revisen.
- Dado que la tapa frontal se abre o cierra cada vez que Vd. lee la hora, nosotros recomendamos que el pasador de apriete que la soporta sea reemplazado con uno nuevo una vez por año.

CAMBIO DE LA PILA

Cal. 2A27 y
Cal. 4J27

2
Años

Cal. 7C17

5
Años

La pila miniatura que activa su reloj debería durar aproximadamente **2 años (Cal. 2A27 y Cal. 4J27) / 5 años (Cal. 7C17)**. Sin embargo, dado que la pila fue insertada en la fábrica para comprobar la función y funcionamiento del reloj, su vida real una vez en su posesión puede ser menos del período especificado. Cuando la pila expire, no se olvide de reemplazarla lo más pronto posible para evitar cualquier malfuncionamiento. Para el reemplazo de la pila, le recomendamos que Vd. se ponga en contacto con un DISTRIBUIDOR AUTORIZADO DE SEIKO y pida la pila **SR621SW SEIKO (Cal. 2A27) / SR521SW SEIKO (Cal. 4J27) / SR43SW SEIKO (Cal. 7C17)**.



AVISO

- No saque la pila del reloj.
- Si es necesario sacar la pila, guárdela fuera del alcance de los niños. Si un niño se la tragara, consulte a un doctor inmediatamente.
- Nunca cortocircuite la pila, ni la manosee ni la caliente, y nunca la exponga al fuego. La pila puede explotar, puede calentarse mucho o incendiarse.



PRECAUCION

- La pila no es recargable. Nunca intente recargarla, ya que puede ocasionar derrame de pila o daño a la pila.

PARA MANTENER LA CALIDAD DE SU RELOJ

■ TEMPERATURAS



Su reloj funciona con precisión estable a temperaturas entre 5°C y 35°C.

Temperaturas superiores a 60°C pueden causar fugas en las pilas o acortarles la vida.

No deje el reloj a temperaturas inferiores a -10°C por largo tiempo, pues el frío podría producir un ligero adelanto o retraso.

No obstante estas condiciones se corrigen al volver el reloj a temperatura normal.

■ CHOQUES Y VIBRACIONES



Las actividades ligeras no afectarán su reloj. Pero cuide de no dejarlo caer ni darle golpes contra superficies duras, porque podría dañarse.

■ MAGNETISMO



Su reloj puede ser afectado negativamente por magnetismo intenso. Eviten el contacto directo con objetos magnéticos.

■ CUIDADO DE LA CAJA Y LA CADENA



Para evitar posible oxidación de la caja y la cadena causada por polvo, humedad y perspiración, límpielos periódicamente con un paño seco y suave.

■ REVISION PERIODICA



Se recomienda una revisión del reloj cada 2 ó 3 años. Haga que lo verifique un AGENTE AUTORIZADO DE SEIKO o un CENTRO DE SERVICIO para asegurarse de que la caja, la corona, juntas y el sello del cristal permanecen intactos.

■ AGENTES QUIMICOS



Tenga sumo cuidado de no poner el reloj en contacto con disolventes (como alcohol o gasolina), mercurio (por ej.: de un termómetro roto), vaporizadores cosméticos, detergentes, adhesivos o pinturas. Con ello se podrían descolorar la caja, el brazalete, etc., o podrían sufrir desperfectos.

■ PRECAUCION RESPECTO A LA PELICULA PROTECTORA DEL DORSO DE LA CAJA



Si su reloj tiene una película protectora y/o cinta adhesiva en la parte posterior de la caja, asegúrese de pelarlos antes de usar su reloj. De otra forma, la perspiración que las puede penetrar, oxidaría el dorso de la caja.

ESPECIFICACIONES

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | Frecuencia del oscilador de cristal | 32.768 Hz (Hz = Herzios ... Ciclos por segundo) |
| 2 | Retraso/adelanto (mensual) | Menos de ± 15 segundos a temperatura normal (5°C ~ 35°C) |
| 3 | Temperatura operacional | -10°C ~ +60°C |
| 4 | Sistema de impulso | Motor de pasos |
| 5 | Pila | SR621SW SEIKO, 1 pieza (Cal. 2A27)
SR521SW SEIKO, 1 pieza (Cal. 4J27)
SR43SW SEIKO, 1 pieza (Cal. 7C17) |
| 6 | CI (Circuito integrado) | C-MOS-CI, 1 pieza |

* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso para mejora del producto.

INHALT

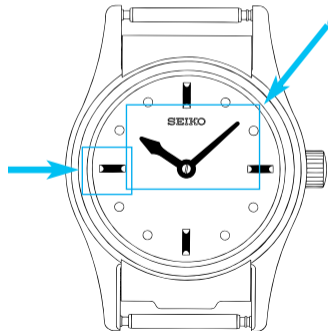
	Seite
MERKMALE	30
EINSTELLUNG DER UHRZEIT	31
ABLESEN DER UHRZEIT	32
HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER UHR	33
AUSWECHSELN DER BATTERIE	33
ERHALTUNG DER QUALITÄT DER UHR	35
TECHNISCHE DATEN	37

SEIKO ANALOG-QUARZUHR

Kal. 2A27, 4J27, 7C17

MERKMALE

Speziell entworfen und hergestellt für Sichtbehinderte.

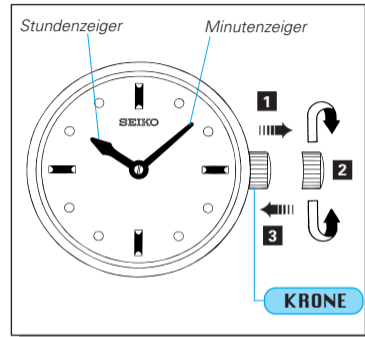


Die Uhrzeit lässt sich einfach durch Berühren des Stundenzeigers (kurz) und Minutenzeigers (lang) mit den Fingern ablesen.

KRONE
(an 3-Uhr-Seite)

Große Markierungen an den Positionen für 3, 6, 9 und 12 Uhr erlauben das einfache Ablesen der Uhrzeit.

EINSTELLUNG DER UHRZEIT



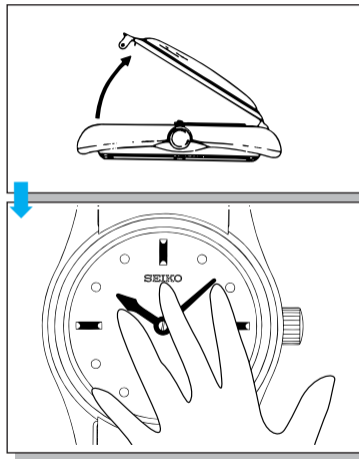
KRONE

- 1 Herausziehen.
- 2 Drehen, um den Stunden- und Minutenzeiger einzustellen.
- 3 Zurück in die **Normalposition** drücken.

HINWEISE

- 1 Wenn die **KRONE** herausgezogen ist, hört die Uhr auf zu laufen.
- 2 Drehen Sie den Minutenzeiger beim Einstellen um 4 bis 5 Minuten weiter und dann zurück auf die genaue Minute.

ABLESEN DER UHRZEIT



Öffnen Sie den Deckel.

Ziehen Sie die Einrastverriegelung an der 6-Uhr-Seite des Deckels nach oben.

Lesen Sie die Uhrzeit ab.

Berühren Sie die Zeiger mit Ihren Fingern.

HINWEISE

- 1 Achten Sie beim Berühren der Zeiger darauf, diese nicht zu verstellen oder zu beschädigen.
- 2 Die Zeiger sind in der Mitte etwas lose. Dies ist jedoch keine Fehlfunktion.

HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER UHR

- Diese Uhr ist nicht wasserdicht, es muß darauf geachtet werden, daß sie nicht naß wird.
Der Stunden- und Minutenzeiger dürfen nicht mit nassen Fingern berührt werden, weil die Ganggenauigkeit der Uhr dadurch beeinträchtigt wird.
Sollte die Uhr naß werden, lassen Sie sie von einem autorisierten SEIKO-FACHHÄNDLER oder einer KUNDENDIENSTSTELLE überprüfen.
- Da der Deckel bei jedem Ablesen der Uhrzeit geöffnet und geschlossen wird, empfehlen wir, daß sein Haltestift einmal im Jahr gegen einen neuen ausgewechselt wird.

AUSWECHSELN DER BATTERIE

Kal. 2A27 und
Kal. 4J27

**2
Jahre**

Kal. 7C17

**5
Jahre**

Die Miniaturbatterie zum Betrieb dieser Uhr weist eine Nutzungsdauer von etwa **2 Jahren (Kal. 2A27 und Kal. 4J27) / 5 Jahren (Kal. 7C17)** auf. Da die Batterie jedoch bereits ab Werk zur Überprüfung der Funktion und Leistung der Uhr eingelegt wird, kann ihre Nutzungsdauer nach dem Erwerb der Uhr weniger betragen. Wenn die Batterie entladen ist, sollte sie so bald wie möglich ausgewechselt werden, um Fehlfunktionen zu vermeiden. Wir empfehlen, daß Sie sich für den Batteriewechsel an einen AUTORISIERTEN SEIKO-HÄNDLER wenden und die Batterie **SEIKO SRSR621SW (Kal. 2A27) / SEIKO SR521SW (Kal. 4J27) / SEIKO SR43SW (Kal. 7C17)** verlangen.

WARNUNG

- Entnehmen Sie nicht die Batterie aus der Uhr.
- Falls die Batterie entnommen werden muß, halten Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern. Falls die Batterie verschluckt wird, muß sofort ein Arzt konsultiert werden.
- Die Batterie darf niemals kurzgeschlossen, erhitzt oder ins Feuer geworfen werden. Die Batterie kann bersten, sehr heiß werden oder Feuer fangen.

ZUR BEACHTUNG

- Die Batterie ist nicht wiederaufladbar. Versuchen Sie niemals, die Batterie aufzuladen, weil dadurch Auslaufen der Batterieflüssigkeit oder eine Beschädigung der Batterie verursacht werden kann.

ERHALTUNG DER QUALITÄT DER UHR

■ TEMPERATUREN



Die Uhr läuft mit einer stabilen Genauigkeit im Temperaturbereich zwischen 5°C und 35°C (41°F und 95°F).

Temperaturen über 60°C (140°F) können Auslaufen der Batterie oder eine Verkürzung der Batterielebensdauer bewirken.

Die Uhr sollte nicht über längere Zeit sehr niedrigen Temperaturen unter -10°C (+14°F) ausgesetzt werden, da die Kälte ein geringfügiges Vor- oder Nachgehen der Uhr verursachen kann.

Die obigen Bedingungen werden jedoch korrigiert, wenn die Uhr zur normalen Temperatur zurückkehrt.

■ STÖSSE UND VIBRATIONEN



Leichte Aktivitäten werden Ihrer Uhr nicht schaden. Achten Sie jedoch darauf, sie nicht fallen zu lassen oder gegen harte Gegenstände zu stoßen, da hierdurch Schaden an der Uhr entstehen könnte.

■ MAGNETISMUS



Die Funktion Ihrer Uhr wird durch starken Magnetismus beeinträchtigt. Schützen Sie sie deshalb vor zu nahem Kontakt mit magnetischen Objekten.

■ PFLEGE VON GEHÄUSE UND ARMBAND



Zur Verhinderung eines möglichen Rostens des Gehäuses und Armbandes durch Staub, Feuchtigkeit und Schweiß sollten diese Teile regelmäßig mit einem trockenen Tuch abgewischt werden.

■ REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG DER UHR



Die Uhr sollte regelmäßig alle 2 bis 3 Jahre überprüft werden. Lassen Sie die Dichtungen an Gehäuse, Krone und Uhrglas von einem AUTORISIERTEN SEIKO-HÄNDLER oder einer KUNDEN-DIENSTSTELLE überprüfen.

■ CHEMIKALIEN



Achten Sie darauf, Ihre Uhr nicht mit Verdünnern (wie Alkohol und Benzin), Quecksilber (von einem zerbrochenen Thermometer), Kosmetiksprays, synthetischen Waschmitteln, Klebstoffen oder Farben zusammen zu bringen, da sonst Gehäuse, Armband usw. sich verfärben oder Schaden nehmen könnten.

■ HINWEIS ZUR SCHUTZFOLIE AUF DER GEHÄUSERÜCKSEITE



Falls Ihre Uhr eine Schutzfolie und/oder einen Aufkleber auf der Gehäuserückseite aufweist, entfernen Sie diese, bevor Sie die Uhr tragen. Sonst kann Schweiß darunter gelangen und zu einem Rosten der Gehäuserückseite führen.

TECHNISCHE DATEN

1	Frequenz des Kristalloszillators	32.768 Hz (Hz = Schwingungen pro Sekunde)
2	Monatlicher Verlust/Gewinn	Weniger als ± 15 Sekunden bei normaler Temperatur (5°C ~ 35°C) (41°F ~ 95°F)
3	Betriebstemperatur	-10°C ~ +60°C (14°F ~ 140°F)
4	Antriebssystem	Stufenmotor
5	Batterie	1 SEIKO SR621SW (Kal. 2A27) 1 SEIKO SR521SW (Kal. 4J27) 1 SEIKO SR43SW (Kal. 7C17)
6	IC (integrierter Schaltkreis)	1 C-MOS-IC

* Änderungen der technischen Daten zum Zweck der Produktverbesserung ohne vorherige Bekanntmachung vorbehalten.

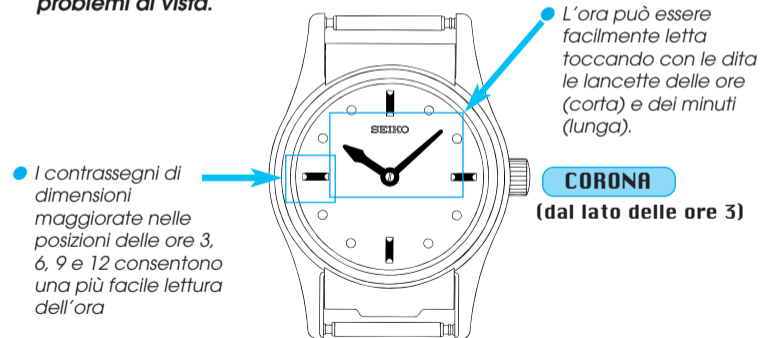
INDICE

	Pag.
CARATTERISTICHE	39
PREDISPOSIZIONE DELL'ORA	40
LETTURA DELL'ORA	41
NOTE SULL'USO DELL'OROLOGIO	42
SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA	42
PER MANTENERE LA QUALITÀ DELL'OROLOGIO	44
DATI TECNICI	46

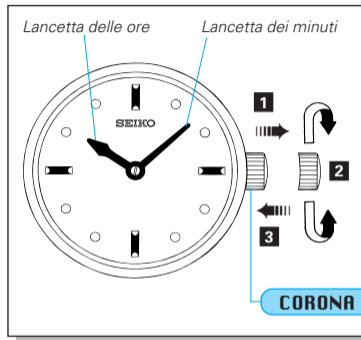
OROLOGIO SEIKO ANALOGICO AL QUARZO Cal. 2A27, 4J27 e 7C17

CARATTERISTICHE

Studiato e prodotto specificatamente per coloro che hanno dei problemi di vista.



PREDISPOSIZIONE DELL'ORA



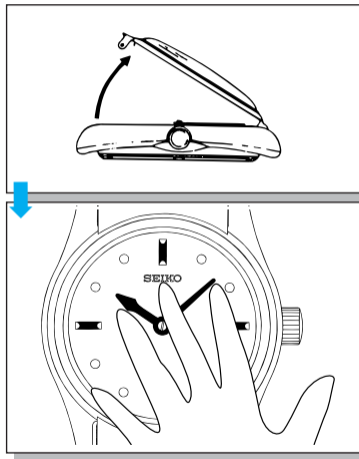
CORONA

- 1 Estrarla.
- 2 Ruotarla per predisporre le lancette delle ore e dei minuti.
- 3 Rispingerla in dentro nella sua *posizione normale*.

NOTE

- 1 Estraendo la **CORONA** l'orologio smette di funzionare.
- 2 Per predisporre la lancetta dei minuti, farla avanzare di 4 o 5 minuti oltre l'ora voluta, e farla poi retrocedere sino all'esatto minuto desiderato.

LETTURA DELL'ORA



Aprire il coperchio anteriore.

Solleverlo lo scatto che si trova in corrispondenza delle ore 6 dell'orologio, sul coperchio anteriore.

Leggere l'ora.

Toccare le lancette con le dita.

NOTE

- 1 Quando si toccano le lancette, fare attenzione a non spostarle o danneggiarle.
- 2 Le lancette sono alquanto allentate al centro. Non si tratta di una disfunzione.

NOTE SULL'USO DELL'OROLOGIO

- Questo orologio non è impermeabile, e bisogna quindi evitare con attenzione che si possa bagnare.
Evitare inoltre di toccare le lancette delle ore e dei minuti con le dita bagnate, perché ciò può influire negativamente sulla precisione dell'orologio.
Se l'orologio si è bagnato, farlo controllare da un RIVENDITORE AUTORIZZATO SEIKO, o da un CENTRO DI SERVIZIO.
- Dal momento che il coperchio anteriore viene aperto e chiuso ogni volta che si legge l'ora, si consiglia di far sostituire una volta all'anno il perno a molla che sostiene il coperchio.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Cal. 2A27 e
Cal. 4J27

2
Anni

Cal. 7C17

5
Anni

La minibatteria che alimenta l'orologio dura circa **2 anni (Cal.2A27 e Cal. 4J27) o 5 anni (Cal. 7C17)**. Poiché, però, tale batteria viene inserita in fabbrica per verificare il funzionamento e le caratteristiche dell'orologio, la sua durata effettiva a partire dall'acquisto dell'orologio potrebbe risultare inferiore al periodo specificato. Quando la batteria si esaurisce, è necessario sostituirla al più presto possibile per prevenire possibili disfunzioni dell'orologio. Per la sostituzione si consiglia di rivolgersi ad un RIVENDITORE AUTORIZZATO SEIKO, chiedendo di utilizzare solamente batterie del tipo **SEIKO SR621SW (Cal. 2A27)**, **SEIKO SR521SW (Cal. 4J27)** e **SEIKO SR43SW (Cal. 7C17)**.



ATTENZIONE

- **Non togliere la batteria dall'orologio.**
- **Nel caso in cui sia necessario togliere la batteria dall'orologio, tenerla lontana dalla portata dei bambini. In caso di ingestione accidentale da parte dei bambini, rivolgersi immediatamente ad un medico.**
- **Non cortocircuitare la batteria, non tentare di aprirla o di riscaldarla, e non esporla alla fiamma viva. La batteria potrebbe divenire estremamente calda, incendiarsi o anche esplodere.**



AVVERTENZA

- **La batteria non è ricaricabile. Non tentare di ricaricarla, per evitare possibili perdite di elettrolito dalla batteria, o danni alla batteria stessa.**

PER MANTENERE LA QUALITÀ DELL'OROLOGIO

■ TEMPERATURE



L'orologio funziona con stabile precisione nella gamma di temperature da 5° a 35° C.

Temperature superiori a 60°C possono causare perdite dalla batteria, o abbreviarne la durata.

Non lasciare per lungo tempo l'orologio esposto a temperature inferiori ai -10°C, perché ciò potrebbe far leggermente anticipare o ritardare l'orologio.

Tutti i problemi sopramenzionati, però, scompaiono, non appena si riporta l'orologio alla normale temperatura di funzionamento.

■ URTI E VIBRAZIONI



L'attività sportiva, se moderata, non comporta inconvenienti per l'orologio. Tuttavia fare attenzione a non lasciarlo cadere e a non sottoporlo a urti violenti.

■ MAGNETISMO



L'orologio subisce negativamente l'influenza di un forte magnetismo. Evitare pertanto di porlo vicino ad apparecchi magnetici.

■ CURA DELLA CASSA E DEL BRACCIALE



Con un panno morbido ed asciutto, strofinare periodicamente la cassa ed il bracciale, per prevenirne il possibile arrugginimento, a causa di polvere, umidità e sudore.

■ CONTROLLI PERIODICI



Si raccomanda di far controllare l'orologio una volta ogni 2 o 3 anni. Farlo verificare da un **RIVENDITORE AUTORIZZATO SEIKO** o da un **CENTRO DI ASSISTENZA**, per controllare che la cassa, la corona, la guarnizione ed il sigillo del cristallo siano intatti.

■ AGENTI CHIMICI



Fare attenzione ad evitare che l'orologio venga in contatto con solventi (quali alcool o benzina), mercurio (da termometri rotti), vaporizzatori di cosmetici, detersivi, adesivi o coloranti. Tutti questi agenti chimici possono essere causa di decolorazione, deterioramento o danni alla cassa, al bracciale, e ad altre parti dell'orologio.

■ PRECAUZIONI PER LA PELLICOLA CHE PROTEGGE IL RETRO DELLA CASSA



Se sul retro dell'orologio vi è una pellicola protettiva e/o un'etichetta, ricordarsi di toglierle prima di mettere l'orologio al polso. In caso contrario, il sudore che penetra sotto la pellicola o l'etichetta rischia di far arrugginire la parte posteriore della cassa.

DATI TECNICI

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Frequenza del cristallo oscillatore | 32.768 Hz (Hz = Hertz, Cicli al secondo) |
| 2 | Ritardo o anticipo (media mensile) | Deviazione inferiore a 15 secondi alla normale gamma di temperature di funzionamento (da 5° a 35° C) |
| 3 | Gamma di temperature utili per l'uso | da -10° a +60° C |
| 4 | Systema motore | Motore a passo |
| 5 | Batteria | Una batteria SEIKO SR621SW (Cal. 2A27)
Una batteria SEIKO SR521SW (Cal. 4J27)
Una batteria SEIKO SR43SW (Cal. 7C17) |
| 8 | Circuito integrato (IC) | Un circuito integrato del tipo C-MOS-IC |

* I dati tecnici possono subire modifiche senza preavviso, per un continuo miglioramento del prodotto.

ÍNDICE

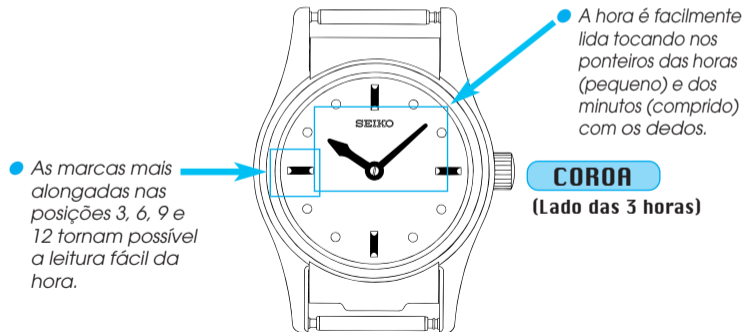
	Página
CARACTERÍSTICAS	48
ACERTO DA HORA	49
COMO LER A HORA	50
OBSERVAÇÕES SOBRE A UTILIZAÇÃO DO RELÓGIO	51
SUBSTITUIÇÃO DA PILHA	51
PARA CONSERVAR A QUALIDADE DO SEU RELÓGIO	53
ESPECIFICAÇÕES	55

SEIKO QUARTZ ANALÓGICO

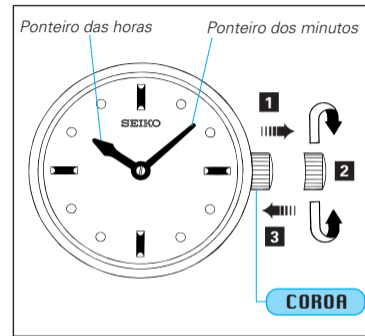
Cal. 2A27, 4J27, 7C17

CARACTERÍSTICAS

Especialmente desenhado e fabricado para os deficientes da vista.



ACERTO DA HORA



COROA

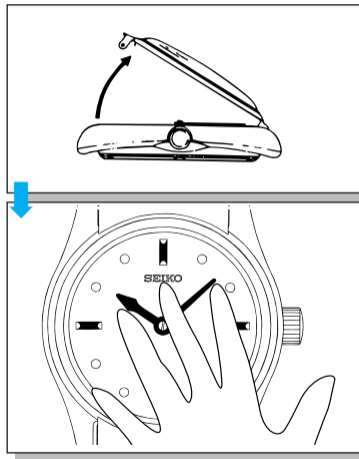
- 1 Puxe para fora.
- 2 Rode para acertar os ponteiros das horas e minutos.
- 3 Empurre para a **posição normal**.

NOTAS

- 1 Quando se puxa a **COROA** para fora, o relógio pára de funcionar.
- 2 Ao acertar o ponteiro dos minutos, primeiro avance-o 4 ou 5 minutos para lá da hora desejada e, em seguida, retroceda-o para o minuto exacto.

COMO LER A HORA

Português



Abra a tampa dianteira.

Puxe para cima o fecho de mola localizado no lado das 6 horas da tampa dianteira.

Leia a hora.

Toque nos ponteiros com os dedos.

NOTAS

- 1 Ao tocar nos ponteiros, tome cuidado para não os mover nem danificar.
- 2 Os ponteiros estão levemente frouxos no centro. Isto, contudo, não é sinal de avaria.

OBSERVAÇÕES SOBRE A UTILIZAÇÃO DO RELÓGIO

- Este relógio não é à prova de água, por isso é necessário ter cuidado para não o deixar molhar.
Além disso, não toque nos ponteiros das horas e minutos com os dedos molhados, visto isto afectar adversamente a precisão do tempo.
Se o relógio se molhar, mande-o revisar num AGENTE AUTORIZADO SEIKO ou num CENTRO DE ASSISTÊNCIA.
- Dado que a tampa dianteira é aberta e fechada cada vez que você lê a hora, recomendamos-lhe que mande substituir uma vez por ano o pino de calcar que a sustenta.

Português

SUBSTITUIÇÃO DA PILHA

Cal. 2A27 e
Cal. 4J27

2
Anos

Cal. 7C17

5
Anos

A pilha miniatura que alimenta o seu relógio deve durar **2 anos (Cal. 2A27 e Cal. 4J27) / 5 anos (Cal. 7C17)** aproximadamente. Contudo, uma vez que é colocada na fábrica para verificar o funcionamento e performance do relógio, a vida real da pilha em seu poder pode ser inferior ao período especificado. Quando a pilha se esgotar, substitua-a o mais cedo possível para evitar qualquer avaria. Para substituir a pilha, recomendamos-lhe que se dirija a um AGENTE AUTORIZADO SEIKO e lhe peça uma pilha **SEIKO SR621SW (Cal. 2A27) / SR521SW (Cal. 4J27) / SR43SW (Cal. 7C17)**.

 **AVISO**

- Não retire a pilha do relógio.
- Se for necessário tirar a pilha para fora, mantenha-a fora do alcance de crianças. Se uma criança a engolir, consulte imediatamente um médico.
- Nunca produza curto-circuito, mexa na pilha ou a aqueça, e nunca a exponha ao fogo. A pilha poderá explodir, ficar muito quente ou incendiar-se.

 **PRECAUÇÃO**

- A pilha não é recarregável. Nunca tente recarregá-la, pois isso poderá causar o vazamento da pilha ou a sua danificação.

PARA CONSERVAR A QUALIDADE DO SEU RELÓGIO

■ TEMPERATURAS



O seu relógio trabalha com precisão estável numa gama de temperaturas de 5°C a 35°C (41°F a 95°F).

Temperaturas superiores a 60°C (140°F) poderão causar vazamento da pilha ou encurtar a vida da pilha.

Não deixe o relógio em temperaturas muito baixas abaixo de -10°C (+14°F) durante muito tempo, pois o frio pode causar leves atrasos ou avanços do horário. As condições anteriores, contudo, serão corrigidas quando o relógio voltar à temperatura normal.

■ CHOQUES E VIBRAÇÃO



O seu relógio não será afectado por actividades leves. Tenha cuidado, contudo, em não o deixar cair nem bater com ele contra superfícies duras, pois isso poderá causar dano.

■ MAGNETISMO



O seu relógio será afectado de modo adverso por um magnetismo forte. Mantenha-o afastado do contato com objectos magnéticos.

■ CUIDADOS A TER COM A CAIXA E PULSEIRA



Para evitar um possível enferrujamento da caixa e da pulseira causado pela poeira, humidade e transpiração, limpe-as periodicamente com um pano macio seco.

■ EXAME PERIÓDICO



Recomendamos-lhe que mande revisar seu relógio uma vez cada 2 a 3 anos. Mande revisá-lo num AGENTE AUTORIZADO SEIKO ou num POSTO DE ASSISTÊNCIA para ficar seguro de que a caixa, a coroa, as juntas e o vidro permanecem intactos.

■ AGENTES QUÍMICOS



Tenha cuidado em não expor o relógio a solventes (tais como o álcool e a gasolina), mercúrio (isto é, de um termómetro partido), pulverização de cosméticos, detergentes, adesivos ou tintas. Caso contrário, a caixa, a pulseira, etc. podem tornar-se descoloridas, deterioradas ou danificadas.

■ PRECAUÇÃO RESPEITANTE AO FILME PROTECTOR DA PARTE POSTERIOR DA CAIXA



Se o seu relógio tem um filme protector e/ou um rótulo nas costas da caixa, não se esqueça de os despegar antes de utilizar o relógio. Caso contrário, a perspiração acumulada debaixo deles poderá enferrujar as costas da caixa.

ESPECIFICAÇÕES

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Frequência do oscilador de cristal | 32.768 Hz (Hz = Hertz ... Ciclos por segundo) |
| 2 | Precisão (média mensal) | Variação inferior a ± 15 segundos a temperatura normal (5°C a 35°C) |
| 3 | Faixa de temperatura operacional | -10°C a +60°C |
| 4 | Sistema motriz | Motor de passo |
| 5 | Pilha | SEIKO SR621SW, 1 peça (Cal. 2A27)
SEIKO SR521SW, 1 peça (Cal. 4J27)
SEIKO SR43SW, 1 peça (Cal. 7C17) |
| 6 | CI (Circuito Integrado) | C-MOS-IC, 1 peça |

* As especificações estão sujeitas a alterações, sem aviso prévio, para o aprimoramento do produto.